

**ECHOS DES DEUX RIVES**

SAINT-GEORGES

**Collecte de fonds**

Championne québécoise et canadienne, l'équipe de balle-molle féminine Durango amasse des fonds pour l'Association de paralysie cérébrale du Québec inc. Elle complétera sa tournée en Beauce-Amiante-Bellechasse, les 10, 11, 31 juillet et 1er août en défiant les équipes locales masculines de Saint-Victor, Saint-Georges, Sainte-Justine, Saint-Gédéon, Thetford Mines et Saint-Bernard. L'objectif visé est de 6000 \$ afin de promouvoir l'intégration sociale, la participation aux activités et l'amélioration de la condition de vie des personnes handicapées. L'an dernier, Durango a amassé 64 000 \$ au Québec dont 4700 \$ pour le chapitre Amiante-Beauce-Bellechasse.

**3000 \$ pour la Maison La Croisée des Chemins**

Le président de la Maison la Croisée des Chemins, M. Paul Veilleux, encaissera un chèque de 3000 \$ remis par la Banque Royale du Canada à la suite de la tenue d'un tournoi de golf mis sur pied pour supporter financièrement l'organisme. Depuis 10 ans, la Croisée des Chemins accueille à Saint-Georges une centaine d'adultes, hommes et femmes voulant suivre une thérapie de désintoxication à la suite de la dépendance qu'ils éprouvent face à l'alcool, aux drogues ou aux médicaments.

**TÉMISCOUATA****175 000 \$ d'Hydro-Québec**

Le Centre de plein air Le Montagnais du lac Témiscouata vient d'inaugurer de nouvelles installations financées par une contribution d'Hydro-Québec de 175 000 \$. Cette compensation avait pour but de remplacer le projet de centre d'information du poste Madawaska d'Hydro-Québec par une initiative à caractère touristique. Le Centre de plein air Le Montagnais s'est enrichi de quatre unités familiales d'habitation, d'un nouvel aménagement paysager et de sentiers pédestres.

**PORTAGE-TACHÉ****Centraide débourse 148 000 \$**

Centraide Portage-Taché a distribué pour l'année 1993 une somme totale de 148 000 \$ à 57 organismes communautaires oeuvrant sur le territoire des MRC de Montmagny, l'Islet, Kamouraska, Rivière-du-Loup et Témiscouata. Parmi ces organismes, l'Aide aux travailleurs accidentés de Kamouraska-l'Islet-Montmagny reçoit 14 000 \$, le Havre des femmes de l'Islet-sur-Mer 5000 \$, l'Entraide au masculin de la Côte-du-Sud 7500 \$, le Carrefour d'initiatives populaires de Rivière-du-Loup 6000 \$ et l'Association d'économie familiale du Grand-Portage 8000 \$.

**RIVIÈRE-DU-LOUPE****Fondation du cégep**

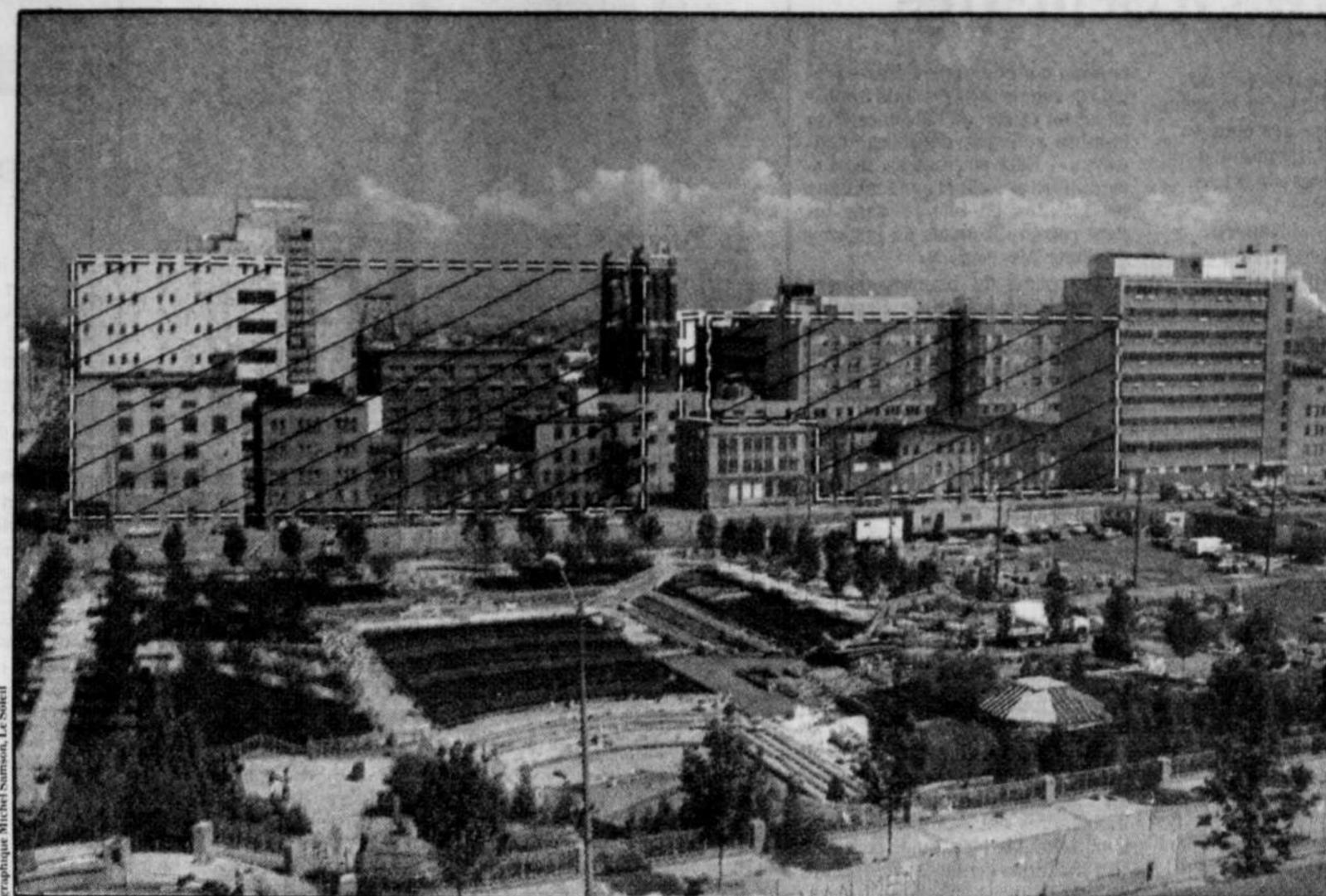
La Fondation du Collège de Rivière-du-Loup a attribué huit bourses totalisant 3200 \$ à des élèves de cinquième secondaire de la région de Kamouraska, Rivière-du-Loup, Témiscouata et des Basques. Ce volet des activités de la Fondation a pour but d'encourager l'excellence pour les élèves de la région du Grand-Portage qui ont l'intention de poursuivre leur formation au cégep de Rivière-du-Loup. La remise officielle des bourses aura cependant lieu en octobre 1993.

**Propriété intellectuelle**

L'Institut du plein air québécois (IPAQ), affilié au cégep de Rivière-du-Loup, a conclu une entente de partenariat avec le Bureau canadien des brevets. L'IPAQ de Rivière-du-Loup peut maintenant effectuer des recherches sur des produits ou des procédés enregistrés au Canada en ayant accès au contenu des 25 millions de brevets déposés à travers le monde.

**LA TABATIERE****Le dispensaire est prêt**

Le Centre de santé de la Basse-Côte-Nord peut finalement prendre possession du nouveau dispensaire de La Tabatière dont la construction est terminée depuis l'automne 1992. Le retard a été causé par un litige entre le Centre et l'entrepreneur responsable de la construction au sujet du champ d'épuration. Une entente hors cour stipule que le Centre de santé prend possession du bâtiment tout en s'abstenant d'utiliser le champ d'épuration aussi longtemps que des tests ne confirmeront pas que certains critères sont atteints. Les résultats seront connus sous peu.



L'édifice principal de l'Environnement sera légèrement plus élevé que l'édifice du Syndicat alors que le second, plus à l'Est, sera un peu plus bas que le Lafayette.

**Arrivée de 1100 fonctionnaires à l'été 1995****Le Menviq voit haut à St-Roch**

**QUÉBEC** — Répartis dans deux édifices, éventuellement trois, les 1100 fonctionnaires du ministère de l'Environnement occuperont leurs nouveaux locaux du boulevard Charest à Québec à compter de l'été 1995. À deux mois du début des travaux, LE SOLEIL a interrogé des responsables de la Société immobilière du Québec et du service d'urbanisme de la ville de Québec pour connaître les détails du projet à cette étape ultime, les soumissions devant être rendues publiques le 3 août 1993.

par ROBERT FLEURY  
LE SOLEIL

L'édifice principal ou édifice A sera le plus haut du boulevard Charest. Il sera situé entre les rues De la Couronne et de l'Église, longeant le boulevard Charest et la rue Sainte-Hélène, bordé de larges trottoirs de six mètres plantés d'arbres qui en feront le tour, ce qui le placera légèrement en retrait des façades actuelles du boulevard

Charest. Il comptaera en tout 12 étages, les deux derniers étant en retrait, l'un d'eux abritant la mécanique du bâtiment et l'autre offrant une vue panoramique. La hauteur totale sera légèrement supérieure à celle de l'édifice du Syndicat mais moindre que celle du Holiday Inn centre-ville.

Un second édifice sera construit entre l'ancienne banque TD du 505 Charest est, laquelle sera conservée et rénovée, et l'édifice Lafayette dont

l'espace vacant voisin sera aménagé en atrium. Il sera plus étroit et moins élevé (sept étages de moins que l'édifice A), mais il sera doublé par un second édifice de cinq étages du côté parc Saint-Roch cinq ans après sa construction ou avant selon les besoins exprimés par l'Environnement ou par d'autres locataires. L'édifice Lafayette, propriété du syndic Gilles Tremblay, dispose encore de six mois pour procéder à une réfection majeure à défaut de quoi il devra remettre le Lafayette à la ville de Québec.

Trois étages de stationnement sous-terrain seront construits cet automne sous les deux édifices ainsi que sous l'ancienne banque et la rue de l'Église. L'accès se fera par la rue de l'Église vers l'est. Un couloir sous-terrain relie déjà l'édifice du Syndicat et un édifice du boulevard Charest : le Syndicat l'utilisait pour des fins d'entreposage. Ce tunnel sera rénové et communiquera avec le stationnement projeté.

Selon une formule qui lui est propre, la Société immobilière s'engage à faire la location des espaces pendant 30 ans, les immeubles lui appartenant en propre par la suite, et c'est le promoteur retenu qui doit trouver ses financiers et son constructeur. Il appartiendra aux architectes choisis par ce dernier de moduler le style des édifices en fonction des critères de la ville, utilisant pour ce faire de la pierre calcaire, du granit gris ou de la brique pour s'intégrer aux édifices environnants (Garnneau, CUQ, Gagnon, SOLEIL, Syndicat...). Le coût global atteindra 30 millions \$.

Côté circulation, on ne sait trop ce que sera un boulevard Charest rénové, le maire de Québec devant préciser ses intentions cet automne. Toutefois, la rue Sainte-Marguerite disparaît sauf à court terme dans le secteur de l'édifice Lafayette. C'est une rue Sainte-Hélène élargie à 15 mètres, à circulation à double sens avec stationnement en bordure des deux côtés, longeant le parc qui desservira le secteur. La rue de l'Église sera également agrandie à 15 mètres, trottoirs inclus.

On ne retiendra pas le concept de l'arche dans le cas de l'édifice principal, comme cela représente des difficultés physiques et des coûts trop élevés, mais on trouvera un hall d'entrée de 300 mètres carrés d'une hauteur de quatre étages face au parc Saint-Roch.



Les halles Pères Nature de Sainte-Marie agrandies et rénovées.



Coiffé de son traditionnel chapeau de paille, Père Nature (Clément Bédard) aime se promener à travers les halles et à faire déguster des produits aux consommateurs. Ci-dessous, au marché de Sainte-Marie, Mme Gilberte Gagnon, de Charlesbourg, goûte une nouvelle variété d'ananas importée de Costa Rica.

**Sainte-Marie de Beauce****Investissement de 500 000 \$ au marché des Pères Nature**

**SAINTE-MARIE** — Le secret de la réussite des halles d'alimentation des Pères Nature en Beauce, à Sainte-Marie et à Saint-Georges, est fort simple. C'est le respect du consommateur. « Si n'est pas satisfait d'un produit, nous le remplaçons en lui en donnant deux fois plus. »

par FORTUNAT MARCOUX  
LE SOLEIL

Le président des entreprises, M. Clément Bédard, 49 ans, originaire de Neuville, a divulgué sa recette alors qu'il soulignait ses 15 années de présence parmi les Beauceronnes en inaugurant récemment un cinquième agrandissement, au coût de 500 000 \$, au marché de Sainte-Marie.

L'expansion a permis de doubler la superficie des installations en la portant à 10 000 pieds carrés. Aux traditionnels comptoirs de fruits et légumes, fromages, cafés et noix, sont venus s'ajouter les viandes, charcuterie, poissonnerie, vins, bières fines de micro-brasseries, produits français de boulangerie et de pâtisserie, ainsi

qu'un bar laitier. Les traditionnelles marques de bière bien connues des Québécois sont absentes des tablettes.

Les pains, la pâtisserie, et la crème glacée sont fabriqués aux halles de Saint-Georges et livrés quotidiennement à l'établissement de Sainte-Marie. On y cuît jusqu'à 1000 pains par jour.

**Un peu d'histoire**

Il y a 15 ans, M. Bédard et son associé, M. Yves Giroux, ouvraient leur premier marché à Sainte-Marie. En 1987, le duo s'associait avec trois hommes d'affaires du milieu, MM. Roger Saulnier, Alain Duval et Jean Perreault, et investissait 1,5 million \$ dans des halles de 16 000 pieds carrés encore plus diversifiées à Saint-Georges. En 1992, l'établissement, en plus

de fabriquer de la crème glacée de 12 essences différentes, inauguraient un service de traiteurs et de plats préparés.

Toujours à Saint-Georges, M. Bédard formait une autre compagnie pour opérer un restaurant français de 55 places, La Table du Père Nature, juxtaposé aux halles. Cette table a une bonne renommée dans la région.

M. Bédard est un peu bohème. Il est toujours coiffé d'un chapeau. Il dit avoir visité une cinquantaine de pays. Détenteur d'un diplôme universitaire en administration, il explique avoir toujours eu de la difficulté à travailler avec un « boss au cul ». « J'ai voulu être mon patron. J'ai toujours aimé les Beauceronnes pour leur sympathie et leur facilité de communication. J'ai choisi Sainte-Marie en raison de la qualité de vie du milieu. »

Le Père Bédard connaît bien le secteur agro-alimentaire. Onzième d'une famille de 13 en-

fants, il a été élevé dans un champ de maïs. Son père Elzéar était le plus gros producteur de fraises à Neuville. À l'âge de 10 ans, Clément vendait des légumes pour son père en visitant 700 à 800 clients par semaine à Saint-Raymond, Pont-Rouge, Saint-Romuald, etc. Père Nature est judicieux dans ses achats qu'il effectue sans intermédiaire. « Le produit de meilleur qualité n'est pas nécessairement le plus coûteux. M. Bédard aime faire affaires avec les producteurs de la région. Cependant si plusieurs sont appelés, peu sont élus en raison des critères sévères exigés sur la qualité des produits. « Le prix du produit m'importe peu ! C'est le meilleur que je veux. »

«Visite guidée» de l'édifice

## La justice se sent à l'étroit à Sept-Îles

SEPT-ÎLES — Le Barreau du Québec pointe du doigt le palais de justice de Sept-Îles comme l'un des 10 établissements dont les aménagements physiques sont inacceptables. L'avocat septilien Raymond Nepveu, président de l'Association des avocats de province, abonde dans le même sens.

par ALAIN-A. BOUCHARD  
collaboration spéciale

LE SOLEIL a visité en compagnie de Me Nepveu le palais de justice de Sept-Îles qui n'a subi aucune modification physique majeure depuis son ouverture en 1966. Au sous-sol de l'établissement, on retrouve le centre de détention qui compte une dizaine de cellules. Les bureaux administratifs sont au rez-de-chaussée et trois salles d'audience se trouvent au premier étage. C'est au deuxième plancher que siège le Tribunal de la jeunesse.

Un étroit corridor, où se retrouvent face-à-face victimes et accusés, sert de salle d'attente pour ceux qui comparaissent devant le Tribunal de la jeunesse. Les ren-

contres confidentielles entre avocats et clients sont presque impossibles en raison de l'absence d'un nombre suffisant de salles d'entrevue. « Bien souvent les discussions avec nos clients se font dans les toilettes ou encore dans un petit recoin du palais de justice », explique Me Nepveu.

Les plans du réaménagement du palais de justice de Sept-Îles sont dessinés depuis longtemps et ils indiquent que les modifications se feront de l'intérieur. Le Tribunal de la jeunesse descendrait au rez-de-chaussée et disposerait d'une salle d'attente fermée. Les avocats pourraient de leur côté bénéficier de quatre salles d'entrevue au lieu d'une.

Pour ce qui est de la construction prévue d'un nouveau centre de détention à Sept-Îles, il n'y aura pas d'impact sur l'espace disponible au palais de justice puisque les cellules qui se trouvent déjà au sous-sol de l'établissement seraient toujours en place afin de satisfaire à la demande.

Les modifications au palais de justice septilien devaient débuter en 1989 mais des restructurations budgétaires ont modifié l'échéancier. Selon Me Nepveu, le coût des modifications serait de moins d'un million.



Me Raymond Nepveu confirme que les discussions avec les clients se font dans les toilettes ou encore dans un petit recoin du palais de justice.



Louis-Guy  
**LEMIEUX**

## Top secret

À

la lecture de la décision de la commission d'accès à l'information dans l'affaire Jean-Noël Tremblay, on apprend au moins une chose : ce ne sont pas des lettres d'amour que le beau Jean-Noël a adressées au maire Jean-Paul L'Allier...

Plus sérieusement, la Commission d'accès à l'information du Québec vient de donner raison à l'administration L'Allier. Les rapports, avis ou documents que le « conseiller spécial » aurait préparés et remis au maire L'Allier resteront top secret. Nous ne saurons jamais si M. Tremblay a bel et bien effectué le travail pour lequel il a été payé grassement par les contribuables.

Tout ce que nous savons avec certitude, c'est que Jean-Noël Tremblay a touché la somme de 140 000 \$ en deux ans comme « conseiller spécial » du maire de Québec. Il n'a jamais mis les pieds au bureau de la rue d'Auteuil prêté gracieusement par la ville. Et la ville a déposé en preuve une mince liasse de feuillets manuscrits représentant en tout une dizaine de pages, selon le demandeur.

En refusant de rendre publics ces rapports, l'administration L'Allier laisse la porte ouverte à toutes les spéculations. Les plus fantaisistes comme les plus malveillantes.

En invoquant l'article 34 de la « Loi sur l'accès », les procureurs de la ville de Québec savaient qu'ils bâillaient la commission.

« Dans les circonstances, il est inutile que je dispose des autres motifs invoqués... car les documents en litige sont inaccessibles en vertu de l'article 34 de la loi », dit le commissaire Pierre Cyr dans sa décision du 16 juin.

La commission précise en substance que dans le cas sous étude, le maire a clairement manifesté, par sa lettre du 3 mai, son intention de ne pas rendre accessibles ces documents. La commission a jugé l'article 34 incontournable.

### L'argent des taxes

Que dit-il ce fameux article 34 de la Loi sur l'accès à l'information ?

Il dit qu'« un document du bureau d'un membre de l'Assemblée nationale ou un document produit pour le compte de ce membre par les services de l'Assemblée n'est pas accessible à moins que le membre ne le juge opportun... »

L'article 34 dit aussi qu'il « en est de même d'un document du cabinet du président de l'Assemblée, d'un membre de celle-ci et d'un ministre, ainsi que d'un document du cabinet et du bureau d'un membre d'un organisme municipal ou scolaire... ».

Le commissaire Cyr cite une jurisprudence de la cour du Québec (Procureur général du Québec contre Bayle) : « Ce n'est (donc) pas par l'analyse du contenu d'un document que l'on peut déterminer si celui-ci tombe ou non sous le coup de l'exception créée par l'article 34... Tant que le document visé en est un du cabinet ou du bureau de l'une des parties nommées à l'article, seule cette personne a discréption pour le rendre accessible ou non ».

On comprend mieux maintenant pourquoi dans le « protocole de détachement » intervenu, en mai 1991, entre le ministère fédéral des Communications et la ville de Québec, il était spécifié que le « conseiller spécial » Jean-Noël Tremblay ne relevait que de l'autorité du maire...

Ceux qui aiment savoir à quoi sert l'argent de leurs impôts et taxes peuvent conserver une lueur d'espérance cependant : le chef du Progrès civique, Me François Marchand, confirme, au cours d'une entrevue téléphonique, qu'il ira en appel de la décision de la commission d'accès à l'information.

Pour M. Marchand, cette affaire concerne le bon fonctionnement de la démocratie municipale. « La Loi d'accès à l'information n'est pas là pour permettre à des élus de camoufler des documents gênants ou compromettants », dit-il.

Pour le nouveau chef du Progrès civique, il est évident que le maire L'Allier protège un conseiller spécial qui n'a pas rempli le mandat pour lequel il a été payé à même l'argent des contribuables.

Cette affaire aura eu au moins le mérite de nous montrer les limites de la Loi sur l'accès à l'information.



## MALAUZE APPEL D'OFFRES

VENTE: C.L.S.C. Malauze, point de service Saint-Omer, 102, boul. Perron, Saint-Omer, GOC 2Z0

La corporation du C.L.S.C. Malauze désire vendre sans autre garantie que celle de ses faits personnels un immeuble connu et désigné comme étant composé de résidence UN de la subdivision TROIS du lot CINQ G (5G-3-1), la résidence UN de la subdivision QUATRE du lot CINQ G (5G-4-1), la résidence UN de la subdivision TROIS du lot SIX B (6B-3-1), du premier rang du cadastre officiel révisé du Canton de Carleton, deuxième division d'enregistrement de Bonaventure.

La valeur estimée est fixée à 65 000 \$.

Date de clôture et validité des soumissions :

1° Pour être valable, toute proposition doit :

a) être accompagnée d'un chèque visé, tiré sur une banque à charte canadienne ou sur une caisse populaire, d'un montant de 6 500 \$ équivalent à 10% de la valeur estimée de l'immeuble, telle que ci-haut mentionnée, fait à l'ordre de **C.L.S.C. MALAUZE**. Ce montant sera appliqué en acompte du prix de vente et le solde du prix de vente deviendra dû en un seul versement à la signature de l'acte de vente;

b) parvenir au bureau de M. Marc Turcotte, directeur général avant le 5 août 1993, 13 h 30, sis au 14, rue Perron Est, Matapedia, GOJ 1VO.

2° La soumission retenue devra être valide pour cent quatre-vingts (180) jours à partir de l'heure et du jour de clôture de l'appel d'offres et son soumissionnaire devra s'engager à signer l'acte de vente dans les cinq (5) jours de l'avis qui lui sera donné par M. Marc Turcotte, directeur général du C.L.S.C. Malauze à la suite de l'obtention de l'autorisation du Conseil du trésor (re: article 72, L.R.Q., chap. S-5).

3° La corporation du C.L.S.C. Malauze ne s'engage à accepter ni la plus haute, ni toute autre soumission et le cas échéant, la réalisation de la soumission retenue est conditionnée à l'obtention de l'autorisation du Conseil du trésor.

4° Les conditions du présent appel d'offres sont stipulées dans un document qui peut être obtenu gratuitement du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h à l'endroit suivant :

**C.L.S.C. MALAUZE**  
14, rue Perron Est  
Matapedia

À l'attention de : **Marc Turcotte**

Le soumissionnaire doit présenter sa soumission sur les formules fournies à cet effet à l'adresse précisée.

5° Seules les personnes ayant obtenu le document faisant état des conditions exigées pour la présente vente sont admises à visiter la bâtisse aux jours et aux heures ci-après mentionnées :

Du lundi au vendredi de 9 h à 16 h.

**Marc Turcotte**  
Directeur général

**15% DE RABAIS\***  
Le mardi 6 juillet est réservé  
à nos clients âgés de

**65 ans et plus**

**P**as de vacances pour les économies! À la Baie, le premier mardi de chaque mois vous est réservé, c'est sacré! Ainsi, le mardi 6 juillet, vous pourrez profiter d'un rabais de 15 %\* sur presque tous les articles offerts en magasin, qu'ils soient à prix ordinaire, en solde ou en liquidation!

Ce rabais est également applicable dans nos salons de coiffure (Coiffure à prix fixe excepté), au Studio de photo et au rayon d'Optique. Pour avoir droit à votre rabais, c'est simple comme bonjour, vous n'avez qu'à présenter votre carte de l'Âge d'Or, votre permis de conduire, votre certificat de naissance ou toute autre pièce d'identité prouvant votre âge. \*Une liste complète des exceptions sera affichée à votre magasin la Baie.

Compagnie de la Baie d'Hudson

**LA BAIE**

L'AVANTAGE DES MEILLEURS PRIX



# AEROSTAR 2,9% DE CRÉDIT POUR UN MAXIMUM DE 48 MOIS.

L'OFFRE PREND FIN  
LE 13 JUILLET 1993.



Des idées qui font du chemin.

L'offre de taux de crédit et l'offre de remise en argent ne peuvent être combinées. Sur approbation de crédit, le taux de crédit est de 2,9 % pour un terme maximal de 48 mois ; un acompte peut être exigé. Exemple : pour un prêt de 15 000 \$ à un taux annuel de 2,9 %, les mensualités s'élèvent à 331,35 \$. Coût de l'emprunt : 904,80 \$ ; total à rembourser : 15 904,80 \$. Voyez votre concessionnaire pour les détails. Offre valable au Québec, en Ontario et en Colombie-Britannique sur tout Aerostar 1993 neuf, chez les concessionnaires sélectionnés participant.

## Commission scolaire Chaudière-Etchemin 800 élèves de moins au cours des deux prochaines années

**SAINT-GEORGES** — La commission scolaire de la Chaudière-Etchemin (Beauce) lance un cri d'alarme face à la diminution constante du nombre d'élèves dans la région.

par LUCE DALLAIRE  
collaboration spéciale

Depuis trois ans, la clientèle scolaire diminue. Pour les administrateurs scolaires, cette baisse est criante. « L'alarme se fait entendre. Avec une diminution de 450 élèves en 1993-94, c'est comme si vous acceptiez de tracer un trait en caractères gras sur la ville de Lac-Etchemin et de la retirer de la carte scolaire. L'année suivante avec 350 jeunes en moins, ça équivaut à la disparition d'une clientèle comme celle de Saint-Joseph. Tu ne peux pas te permettre de perdre une moyenne ville dans une région comme la nôtre sans rien faire. Ça ne se peut pas », a affirmé le directeur général de la commission, M. Roger Cartrette.

« Pour la commission, qui accueille plus de 17 000 élèves,

c'est une situation difficile, pour la région c'est dramatique. Dans le secteur scolaire, nous sommes les premiers affectés, mais le phénomène aura vite des répercussions majeures sur le développement régional. Arrêtons de penser à la dénatalité, au départ des jeunes vers les grands centres et au manque de travail en Gaspésie. C'est ici que ça se passe. Le problème, c'est que nous n'avons pas assez d'industries », fait-il remarquer en entrevue au SOLEIL.

La commission scolaire de la Chaudière-Etchemin est l'une des plus grosses au Québec. Elle complète sa première année d'opération avec un surplus d'eau moins 850 000 \$ grâce notamment aux secteurs de la formation professionnelle et de l'éducation des adultes.

« Pour le prochain exercice financier, la commission dispo-

se d'un budget de 120 789 225 \$, accusant un déficit prévu de 458 911 \$. Elle épargnera l'écart grâce au surplus accumulé lors de la fusion pour parvenir à équilibrer dépenses et revenus. Les revenus de subventions se chiffrent à 194 929 345 \$. L'allocation de péréquation est d'environ 5,5 millions \$ et les revenus de l'imposition foncière fixée à 0,35 \$ du 100 \$ d'évaluation serrant de l'ordre de 7,7 millions \$. La commission encaissera 2 millions \$ de revenus généraux. Au chapitre des dépenses, les salaires et les contributions d'employeur requièrent 77,5 millions \$, le transport 9 millions \$ et l'achat de matériel environ 6,9 millions \$ », selon le président M. Florent Roy.

Les projets spéciaux d'immobilisation sont ceux du Centre d'imprimerie et du CIMIC pour plus de 10 millions \$. Selon les administrateurs, la réalisation des trois prochaines phases du CIMIC pourrait être devancée dans l'échéancier.

## UNE PLACE AU SOLEIL

Faire parvenir vos communiqués à: PIERRE CHAMPAGNE  
LE SOLEIL, C.P. 1547, 390, St-Vallier Est, Québec, G1K7J6.  
Tél: 647-3394 Fax: 647-3374

### ■ Une troisième agence

À l'occasion du Gala des Atlas de l'ACTA-Québec, qui s'est tenu récemment à Montréal, l'agence Voyages Gilles Lavigne a été mise en nomination comme « Meilleure agence de voyages au Québec » parmi un total de six agences réparties aux quatre coins du Québec. Par ailleurs, M. Gilles Lavigne a annoncé son intention d'inaugurer une troisième agence, le 2 août, dans le centre commercial de Val-Bélair, afin de desservir la clientèle de cette ville en plein essor.

### ■ L'Amazone

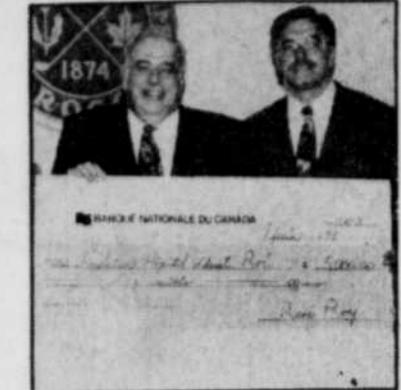
Lorsque Guy Drouin du Village des sports de Valcartier a invité la presse pour l'inauguration de sa

rivière tropicale d'un demi kilomètre de long, chauffée à 25°C (ou 80°F), tous les effets spectaculaires comme les bruits et les apparitions dans la grotte, n'avaient pas été complétés. C'est fait. Pour rassurer les parents, il faut mentionner que cette rivière tropicale n'a que 32 pouces de profondeur d'eau; que tous, sans exception, doivent l'utiliser sur une chambre à air à poignées; que la surveillance est constante tout autour et qu'enfin, les trop petits ne sont pas admis sans être accompagnés d'un parent.

### ■ Collectes itinérantes

La Croix-Rouge continue ses collectes itinérantes cette semaine, en Gaspésie. Elle est à Trois-Pistoles aujourd'hui. Elle sera à Mont-Joli demain, et à Rimouski, mercredi et jeudi, au 419 boul Jesso.

### ■ Hôpital Christ-Roi



Lors du dernier tournoi de golf de la Banque Nationale du Canada, qui avait lieu au Royal Québec, le 7 juin dernier, la Fondation de l'Hôpital Christ-Roi a eu le plaisir de recevoir la somme de 5000 \$ de la part des organisateurs de ce tournoi auquel 286 golfeurs avaient participé. L'équipe composée de MM. Allan Mooney, Claude Rodrigue, Claude Amyot et Serge Mooney a mérité le titre d'équipe gagnante et MM. Richard Poulin et Jean-Yves Lessard ont mérité le prix pour le plus près du trou. Sur la photographie qui accompagne ce texte, le président et chef de la direction de la Banque Nationale, qui agissait comme président d'honneur du tournoi, M. André Bérard, et le vice-président exécutif pour l'Est du Québec et l'Atlantique, M. Pierre Desroches, tiennent le chèque qui fut présenté à la Fondation.

### ■ Notre-Dame-de-Jacques-Cartier

Des anciens élèves de la paroisse Notre-Dame-de-Jacques-Cartier, dans le quartier Saint-Roch, sont à la recherche d'anciennes photographies de cette municipalité et de documents divers afin de préparer une exposition à l'automne. Ceux et celles qui en posséderaient sont priés de les envoyer à Michel Drolet, 1665 Champigny Est, Sainte-Foy, G2G-1A6.

### ■ Formation à l'emploi

Le Centre de formation à l'emploi 16-17 inc. débutera, le 26 juillet, une session de formation préparatoire à l'emploi d'une durée de 14 à 18 semaines. Selon Mme Ariane Coulombe, cette formation s'adresse aux gens âgés de 16 à 19 ans, prestataires de la sécurité du revenu ou de l'assurance-chômage, n'ayant pas complété le secondaire, et rencontrant des difficultés dans leur intégration ou leur maintien dans le marché du travail. Pour information ou inscription, il faut téléphoner, avant le 12 juillet, au 648-1617.

### ■ Ici Radio-Canada

Susie Bouchard, de Radio-Canada, désire rappeler à la population qu'elle est invitée, tous les mardis et jeudis de l'été, jusqu'au 26 août, à visiter le siège social de la Société, à Montréal, sis au 1400 boul. René-Lévesque. Les visites sont guidées, à 10 h et à 13 h ces jours-là. Pour renseignements et réservations, il faut téléphoner au (514) 597-7787.

### ■ Les Fréchette

Tous les Fréchette et les membres de leur famille sont conviés pour le grand rassemblement annuel, au camping de Saint-Anne-de-Sorel, le dimanche 11 juillet, à partir de 10 h. Pour plus d'information, il faut joindre le président, André Fréchette, au (819) 478-2629.

### ■ Consultation pour PME

Une jeune entreprise, Astuces Créations et Stratégie, lance un service de consultation en communication pour les petites entreprises et les organismes à budget limité. Parmi les services offerts notons, la création d'un plan de communication, la rédaction de communiqués et la création de campagnes publicitaires. Pour plus d'information il faut joindre Robert Demers au 664-0556.

### ■ Nominations

Reunis en assemblée spéciale, les membres du conseil d'administration de l'Université du Québec à Chicoutimi ont résolu de nommer M. Guy Collin au poste de vice-recteur à l'enseignement et à la recherche et M. Normand Côté au poste de vice-recteur à l'administration et aux finances pour un mandat de cinq ans.

### ■ Le mois de juillet

Les mois de juillet et d'août, consacrés aux vacances, ne sont pas des mois très populaires dans les thématiques. Juillet et août ne sont les mois de rien. Absolument rien. Tout ce que le répertoire des mois, des semaines et des journées thématiques mentionne, sur le mois de juillet, c'est que le 3 juillet est la Journée mondiale de la coopération; que le 11 juillet est la Journée mondiale de la population et que la semaine du 25 au 31 juillet est la Semaine de la sécurité agricole.

## NOUVEAUTÉ GLASTRON® 1993

SSV 175 SE  
Le SSV 175 édition spéciale est un modèle haut de gamme. Sont compris: moteur Mercruiser 3.0 l, jauge, compartiment à skis, pare-brise teinté s'étendant sur les côtés, compartiment d'entreposage, radiocassette AM/FM, et plus encore.



Spécial 14 950\$

Propulsé par  
mercruiser

Robitaille Marine 2173-4157 Québec Inc.

2980, Mgr-Gauthier, C.P. 5023, Beauport G1E6B3

Tél.: 661-8491



avis

Centrale de cogénération d'énergie Indeck – Baie Squaw à Hull (2<sup>e</sup> partie)

Le Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) invite les personnes, groupes et municipalités intéressées à faire connaître leur opinion sur le projet de la centrale de cogénération d'énergie de Indeck - Baie Squaw à Hull à se présenter à l'audience publique qui aura lieu à la Légion royale canadienne à compter du mardi 24 août 1993. La commission entreprendra alors la deuxième partie de l'audience réservée à ce projet.

#### Présentation des mémoires

Les mémoires devront être transmis au secrétaire du BAPE, au moins quatre jours avant le début de l'audience, c'est-à-dire, le 18 août 1993, au 625, rue Saint-Amable, 2<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 2G5. Les mémoires devront être bien identifiés au projet centrale de cogénération d'énergie de Indeck - Baie Squaw à Hull.

La commission remettra au ministre de l'Environnement un rapport qui rendra compte de ses constatations et de l'analyse qu'elle aura faite du projet à la fin de son mandat. Ce rapport servira à éclairer la décision du Conseil des ministres quant à la réalisation du projet.

Coordonnées de l'audience  
Légion royale canadienne  
135, rue Eddy  
Hull (Québec)  
Les séances auront lieu à compter du mardi 24 août 1993  
à 19 heures.

#### Disponibilité de l'information

Tous les documents déposés lors de la première partie de l'audience (tenue du 9 juin au 18 juin 1993) et les textes de toutes les interventions de cette première partie peuvent être consultés aux bureaux du BAPE à Québec et à Montréal et aux endroits suivants:

Hull Bibliothèque municipale de Hull  
Maison du citoyen Succursale Lucien-Lalonde  
25, rue Laurier 225, rue Berri  
Hull Collège de l'Outaouais  
Pavillon Lucien-Brault 333, boul. de la Cité des Jeunes  
101, rue Saint-Jean-Bosco

En région, la documentation relative au projet reste disponible jusqu'à la fin du mandat de la commission. À Québec et à Montréal, elle demeure disponible même après cette date. Pour obtenir d'autres renseignements, veuillez vous adresser à Solanges Hudon, en composant le (418) 643-7447 ou sans frais, le 1 800 463-4732.

Le directeur général et secrétaire,  
Alain Pépin

Gouvernement du Québec  
Bureau d'audiences publiques  
sur l'environnement

Québec ::

Q Hydro-Québec

APPELS D'OFFRES pour 14 h, heure de Montréal

CTC.33022.A le mardi 27 juillet 1993

RÉARRANGEMENT DE LA ZONE 275 KV ALBANEL-CHIBOURGAMAU (CIRCUIT 7078) AU NORD DU POSTE CHIBOURGAMAU

Admissibilité : Principale place d'affaires au Québec

Garantie de soumission : 10 % du montant total de la soumission

Prix du document : 25 \$ (taxes incluses)

Le document d'appel d'offres peut être consulté ou obtenu du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h à l'endroit suivant :

HYDRO-QUÉBEC Vice-présidence Approvisionnement et Services

Service Achats et Contrats (Équipements)

855, rue Sainte-Catherine est, 3<sup>e</sup> étage Montréal (Québec) H2L 4P5

Pour renseignements : (514) 840-4903

Le montant du document d'appel d'offres est NON REMBOURSABLE et doit être payé sous forme de chèque ou de mandat à l'ordre d'Hydro-Québec.

La garantie de soumission devra être sous forme de chèque visé, de cautionnement fourni par une compagnie d'assurance, de lettre de crédit irrévocable ou d'obligation au porteur.

Seules les personnes physiques ou morales qui ont obtenu le document d'appel d'offres directement du bureau mentionné plus haut sont admises à soumissionner.

L'intéressé à soumissionner doit fournir son nom de téléphone, de télécopieur et de télécopieur lors de sa demande de document d'appel d'offres.

Hydro-Québec se réserve le droit de rejeter toute soumission.

\* NOTE : Dans le cadre de cet appel d'offres, les intéressés à soumissionner de la région de la Mauricie peuvent également consulter ou obtenir le document à l'adresse suivante :

HYDRO-QUÉBEC Siège régional Trois-Rivières

Poste de réception

505, boul. Des Forges - Résidence de chaussée

Trois-Rivières (Québec)

G9A 2H6

Pour renseignements : (819) 378-4581

Le chef de service Achats et Contrats

Robert Chabot, intérieure

ville de SAINTE-FOY

### APPEL D'OFFRES

CHANGEMENT DE DATE D'OUVERTURE

CONCERNANT LA CONSTRUCTION

D'UN BÂTIMENT DE SERVICES, DU CÔTÉ "EST" DE LA PLAGE JACQUES-CARTIER

Des soumissions ont été demandées pour la réalisation des travaux de construction d'un bâtiment de services, situé du côté "est" de la Plage Jacques-Cartier, projet 52550.

Veuillez noter que les soumissions seront reçues au bureau du greffier, à la section des Archives, jusqu'à 15 h 30, le lundi 19 juillet 1993, au lieu du 12 juillet 1993, tel que prévu initialement.

Sainte-Foy, le 2 juillet 1993. LE GREFFIER ADJOINT DE LA VILLE SERGE GIASSON

### CRTC Avis public Canada

CRTC — Avis public 1993-86. Dans l'avis public CRTC 1993-38 le Conseil a annoncé la suppression des exigences de politique concernant les niveaux minimaux d'émissions de nouvelles et de créations orales et la quantité maximale de publicité diffusée par les stations FM commerciales. Suite à cet avis, le Conseil a reçu la demande suivante visant à modifier la Promesse de réalisation de manière à supprimer les exigences relatives à la diffusion d'un niveau minimal d'émissions de nouvelles et de créations orales ainsi que d'une quantité maximale de publicité diffusée par les stations FM, lesquelles exigences sont des conditions de licences. 27. Montmagny (Québec) (930706700) DIFFUSION POWER INC./POWER BROADCASTING INC. pour CFEL-FM. EXAMEN DE LA DEMANDE: 191, ch. des Poirier, Montmagny (Québec) G5V 4L2. 33. Québec (Québec) (930590500) RADIOMUTUEL INC., 1717, boul. Ren

## LE LIVRE

« *Le Plan infini* » d'Isabel Allende

# Une captivante chronique des années 60 à 80 avec la Californie comme décor

Allende, c'est à jamais le nom du président socialiste assassiné au Chili il y a de cela 20 ans par les forces du général Pinochet. Mais dans la sphère littéraire, c'est aussi le nom de sa petite-nièce, Isabel, dont le talent d'écrivain est régulièrement comparé à celui de Gabriel García Marquez.

UNE CRITIQUE DE MONIQUE GIGUÈRE  
LE SOLEIL

Cinquième ouvrage d'Isabel Allende, *Le Plan infini*, traduit de l'espagnol par Claude Fell et publié chez Fayard, est à la hauteur de la réputation de l'idole des intellectuels chiliens. Au fil des pages, une impression s'accroît et s'impose. La romancière n'invente rien. L'histoire qu'elle raconte n'est pas de la fiction, mais une histoire vraie, une histoire vécue. Ce Gregory Reeves, elle le connaît si intimement, que le lecteur est fondé de se demander s'il n'est pas en réalité William C. Gordon, cet homme à qui l'écrivaine dédie son livre.

« À mon compagnon, William C. Gordon, et aux autres personnes qui m'ont confié les secrets de leurs vies », écrit-elle dans une note liminaire. Et à la page 443 : « Tu sais que c'est dans cet endroit sauvage que j'ai appris ton existence ? Carmen m'avait offert son second roman et je l'ai lu pendant ces vacances, sans imaginer que je te connaîtrais un jour et que je te ferai cette longue confession. »

Sorte de roman biographique, *Le Plan infini* est aussi une chronique des années 60 à 80. Le décor, c'est la Californie. Los Angeles d'abord où, forcé par la maladie d'abandonner sa vie de prédicateur itinérant, le père de Gregory, le « docteur des sciences divines » Charles Reeves, va acheter une

cabane en ruines aux limites du quartier mexicain.

Là va naître entre deux enfants, l'un blanc, l'autre basanée, une amitié qui va durer toute la vie. La rencontre de Gregory Reeves et de Carmen Morales, deuxième personnage en importance du livre, c'est l'occasion pour Isabel Allende d'une longue digression sur les difficultés d'intégration des illégaux mexicains aux États-Unis. « Les Hispanos étaient parqués dans un véritable ghetto », écrit-elle. Les Américains les considéraient comme des gens odieux, mais ils les employaient comme main-d'œuvre bon marché, tout en les ayant constamment à l'oeil. »

Mais c'est Berkeley, « l'extra-vagant berceau des mouvements radicaux » de la révolution féministe à la révolution sexuelle, où s'en va étudier Gregory au début des années soixante, qui restitue le mieux le climat de l'époque. « Autour de l'université, les héritiers des beatniks avaient pris possession des rues avec leurs crinières, leurs favoris et leurs barbes, leurs colliers, leurs tuniques indiennes, leurs blue-jeans peinturlurés et leurs sandales de moine. L'odeur de la marihuana se mêlait à celle de la circulation, de l'encens, du café et des touffes d'épices des cuisines orientales. »

« Il y avait deux révoltes en marche, poursuit Isabel Allende qui, après le coup d'État sanglant de 1973 au Chili, s'exile au Vene-

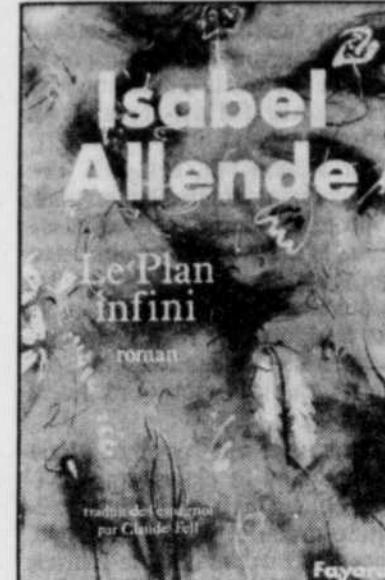
zuela puis aux États-Unis. Celle des hippies qui essayaient de changer les lois de l'univers avec des prières de sanskrit, des fleurs et des baisers, et celle des iconoclastes qui prétendaient changer les lois du pays avec des manifestations, des cris et des pierres. »

Et puis, bien sûr, arrive l'épisode du Vietnam, la sale guerre, l'enlisement, le napalm, les massacres, la torture, la détention dans les cages à singes, les compagnons déchiquetés, les monceaux de cadavres, les files interminables de sacs de plastique. Quand Gregory rentre en Californie de l'enfer vietnamien, il a 30 ans et il est un autre homme, marqué à jamais. Jusqu'à 50 ans, il n'aura plus qu'une idée en tête, devenir riche et puissant.

Avocat, il va faire de l'argent. Beaucoup d'argent. Mais réussira toujours à dépenser plus qu'il ne gagne. À cette période de sa vie, le sexe va devenir « le pendant de la violence de la guerre », pour Gregory qui, par intervalles, se substitue à l'auteure comme narrateur. « Qu'est-ce que je cherchais chez les femmes ? se demande-t-il. D'un côté, j'essayaient de mettre presque toutes les femmes dans mon lit par pure boulimie sexuelle, et après chaque coït j'étais pris d'une mélancolie rageuse, d'un désir de m'éloigner à toute vitesse. »

Le sexe est omniprésent dans l'ouvrage d'Isabel Allende. Jacques Duhaime, qui l'a interviewée pour *Châtelaine* en septembre 1992, parle de « provocation », mais « politique ». « Car rappeler à la droite et à l'Église les instincts primaux de l'homme, c'est encore

LE PLAN INFINI, Isabel Allende, Fayard, 447 pages, 39,95 \$



la façon la plus claire de marquer sa dissidence », écrit-il.

Pour d'autres, Isabel Allende, c'est l'anti-Chilienne. « Elle est exactement le contraire de la femme d'ici, a confié à Duhaime un compatriote de la femme de lettres. Pas de cheveu sur la langue, tout à fait libre », ajoutant que pour réellement comprendre le phénomène Isabel Allende, il fallait le placer dans le contexte de ce pays où généraux et évêques ont déclaré la guerre au sexe.

Comble de l'insolence, elle serait allée à la télé chilienne jusqu'à affirmer que son plus grand fantasme était de mourir en bâtant l'homme qu'elle aime. Mais l'histoire de Gregory Reeves, c'est avant tout l'histoire d'une génération, celle qui a défoncé tous les tabous et qui a embarqué de plain-pied dans le matérialisme des années 80 après avoir perdu toutes ses illusions au Vietnam.

## En librairie

### UN LIEU POUR L'ART

À ceux et celles qui se rendront à Ottawa pour visiter les musées, il faut conseiller la lecture d'*Un lieu pour l'art* de Witold Rybczynski, qui porte sur l'immeuble du Musée des Beaux-Arts du Canada, dû à l'architecte Moshe Safdie. A l'image du Musée de la civilisation à Québec, celui des Beaux-Arts est bien adapté à son environnement de la capitale nationale, selon Rybczynski. Dans cet ouvrage, l'auteur retrace l'évolution de deux siècles d'architecture se rattachant aux musées en Europe et en Amérique du nord. La seconde partie est consacrée à celui d'Ottawa où le bâtiment est décrit avec une vision critique. L'ouvrage comporte des croquis, des modèles et des photos, ces dernières remarquables pour leur qualité et valeur, à elles seules, l'achat de l'ouvrage. Un « souvenir » de voyage à se procurer avant de se mettre en route pour mieux apprécier la découverte.

*Un lieu pour l'art*, Witold Rybczynski. Musée des beaux-arts du Canada, 110 pages, 29,95 \$.



LES EDITIONS DU REMUE-MÉNAGE

trouvera enfin le dernier repos, en février 1992. Ce court livre est écrit dans un style très vivant. Sa facilité à harmoniser les couleurs pour décrire les choses et les gens rend le récit attrayant.

Dérive, Nicole Balvay-Haillot. Les éditions du remue-ménage.



### LE CHANT DE TES BRISES

Vingt-neuf nouvelles inspirées par son enfance à l'île d'Orléans signées par une insulaire pure laïne ; Renée Vaillancourt Lauzière ouvre avec nostalgie son album de souvenirs dans un style qui soutient l'intérêt. Le récit passe par les yeux d'un enfant qui contemple un monde de sans histoires, mais combien authentique.

*Le chant de tes brises*, Renée Vaillancourt Lauzière. Les éditions La Liberté.

### LE COSMOS ILLUSTRE

Notre environnement s'étend au-delà des galaxies. L'exploration de l'espace depuis la Terre a donné une moisson de connaissances nouvelles au cours des 25 dernières années. En 64 pages superbement illustrées par Luciano Corbella, Heather Couper et Nigel Henbest proposent un voyage dans l'univers sous le titre *Atlas Jeunesse du Ciel et de l'espace*, publication du Seuil qui l'a traduite de l'édition originale en anglais. On y trouve les données essentielles sur la présence de l'homme de l'espace, sur la Terre, les planètes, les étoiles, notre galaxie et l'Univers. Un livre à voir et à avoir.

*Atlas Jeunesse du ciel et de l'espace*, Heather Couper. Au Seuil, 64 pages.

PAR CLAUDE TESSIER ET MARCEL COLLARD  
LE SOLEIL

## Les 80 ans d'Aimé Césaire

# Le « nègre rebelle », grand homme de la Martinique

PARIS (AFP) — Aimé Césaire, le grand homme du département français de la Martinique, aux Antilles, et un des poètes marquants de la négritude qu'il défend dans une langue française flamboyante, vénémente, superbe, fête le 25 juin ses 80 ans.

Le contraste est frappant entre son style dans lequel il a mis le fantastique des Antilles et la violence de la révolte, et l'apparence sous laquelle se présente l'homme Césaire, aux allures professorales, toujours sanglé dans un strict complet avec cravate.

Le militant politique qu'il fut, surtout à partir de la deuxième guerre mondiale, le « nègre rebelle » qui n'a pas craint d'adhérer au Parti communiste français de 1945 à 1956, a quelque peu ralen-ti ses activités, même s'il demeure à l'écoute de son temps.

Sans interruption député de la Martinique de 1946 à mars 1993, Aimé Césaire ne s'est pas repré-

senté à la députation aux dernières élections. « J'ai toujours été opposé à toutes les aristocraties, y compris celle de l'âge », déclarait-il au début de l'année pour expliquer sa décision.

Il a seulement conservé son fauteuil de maire de Fort-de-France, mandat qu'il occupe également depuis 1945. Une récente enquête auprès des décideurs et personnalités de La Martinique révélait que 58 % d'entre eux estimaient qu'il était la personnalité qui avait le plus œuvré pour le développement de l'île.

Né le 25 juin 1913 à Basse-Pointe, Aimé Césaire a fait ses études à Fort-de-France, puis au Lycée Louis le Grand à Paris où il

fit connaissance avec Léopold Sédar Senghor, le futur président sénégalais, avant d'entrer à l'École normale supérieure et de prendre ses grades es-lettres à l'université parisienne de la Sorbonne puis d'enseigner au début des années quarante à la Martinique.

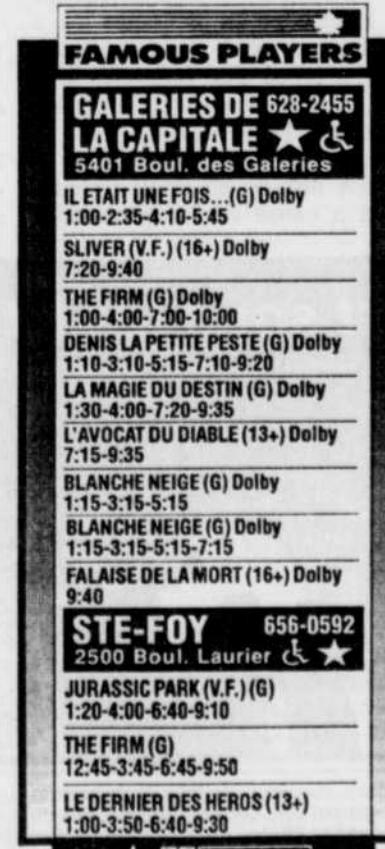
#### Premier recueil

C'est en 1939 qu'il publia son premier recueil « Cahier d'un retour au pays natal » dans lequel il employait pour la première fois le terme de « négritude ». Césaire n'est pas vraiment le théoricien de ce concept, mais il l'a défendu depuis comme « la conscience d'être noir, simple reconnaissance d'un fait qui implique acceptation, prise en charge de son destin de noir, de son histoire et de sa culture » écrit-il.

Ainsi dans toute son oeuvre de poète, marquée par le surréalisme de son ami André Breton, et de

dramaturge, il proclame sa singularité et son appartenance à la terre des Antilles. Descendant d'anciens esclaves, solidaire du monde noir et de sa révolte contre le colonisateur, il n'a jamais masqué la complexité des problèmes de l'indépendance. Dans sa « Tragédie du roi Christophe », entrée en 1991 au répertoire de la Comédie-Française, il souligne par exemple, combien l'irritation face aux anciens maîtres chassés peut conduire à l'échec.

Malgré cette lucidité, cette indépendance d'esprit vis-à-vis des Noirs et des Blancs, Césaire, poète des « Armes miraculeuses », de « Cadastre », reste fidèle à ses origines, par son chant, proche de la danse, de la possession et du cri, qui fait exploser les genres, dans une fête des mots et la splendeur des images.

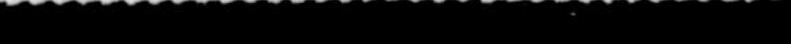
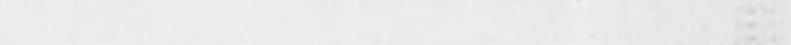
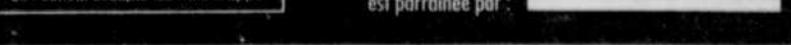


## CINÉMAS ET CINÉ-PARCS CINÉPLEX ODÉON

### MARDIS À PRIX RÉDUIT \* "Dans les cinémas et ciné-parcs

### MERCREDIS À PRIX RÉDUIT DANS TOUS LES CINÉ-PARCS

INFO-HORAIRE : CINEMA ST-GEORGES 228-7540, CINEMA ALOUETTE 337-2465



*« Mal de mères »*

## La caricature dans le berceau

La situation de départ est riche de contrastes. Pensez... la mère vient d'être abandonnée. À 52 ans, son mari l'a plaquée au profit d'une poulette qu'il a rendue enceinte. Désillusionnée, notre cocue essaie par tous les moyens d'en finir avec la vie comme ses deux filles, chacune à sa manière, s'évertuent à la reproduire... Procréer, oui, mais au nom de quel avenir ?

une critique de JEAN ST-HILAIRE  
LE SOLEIL

La question trotte surtout dans la tête de l'aînée, Line. Conformiste insécurité, elle désespère, à 35 ans, de jamais enfant. Elle invoque sa carrière d'institutrice pour contenir et façade. Elle et sa mère, c'est le feu et l'eau, et voici maintenant qu'un malaise s'installe entre elle et sa cadette, Judith. Après trois petits mois de fréquentation avec Patrick, cette dernière a eu, au beau milieu d'études de génie, l'insouciance de tomber enceinte ! C'est dire la virulence du mal de mère de Line.

Créée l'été dernier à l'Escale, reprise au Théâtre Beaumont-Saint-Michel, *Mal de mères*, de Chantal Cadieux, met en lumière la difficulté de consentir à la maternité comme à la paternité en ces temps de course à la réussite et de crise des valeurs.

Représenter la mise en scène de Gilbert Lepage, Neilson Vignola traite le sujet avec fantaisie. Le morceau est honnête, divertissant même, mais souffre d'un déséquilibre somme toute imputable au

grand impératif estival : faire rire. On retrouve des caricatures aux côtés de personnages qui conservent une ligne psychologique de bout en bout. Ce grossissement des traits se veut à la mesure de la détresse ou de la confusion des uns ; mais fallait-il tant en mettre ?

Par ailleurs, on assiste à des renversements intéressants. Ainsi, en première partie, qui se passe en été, la mère expérimente à peu près tout le manuel du candidat au suicide. Au retour, six mois plus tard, on la retrouve parfaitement remise de ses déboires, coquette, quoique toujours aussi narquoise.

Dans la vérité psychologique comme dans le clownesque, Nicole Leblanc lui imprime une irrésistible drôlerie à cette mère de 52 ans abandonnée par son mari.

**MAL DE MÈRES** — Texte de Chantal Cadieux. Mise en scène de Gilbert Lepage, reprise par Neilson Vignola. Avec Yvon Bilodeau, Luc Durand, Nicole Leblanc, Isabelle Miquelon et Christine Séguin. Décor et accessoires de Marc Séénac, costumes de Odette Gadoury, éclairages de Claude-André Roy, bande sonore de Mario Liberge, assistance à la mise en scène de Dany Gagnon et régie de Véra Zuyderhoff. Présentée mardi, au Théâtre Beaumont-Saint-Michel. A l'affiche tout l'été.

vingtaine désinvolte, mais à la Noël, la ronde bedaine de Judith le jette dans tous ses états. Ici, le futur papa est trop rose et on ne peut en tenir rigueur à l'interprète. L'auteure a trop chargé, le comique n'absorbe pas l'invisibilité de l'évolution du rôle.

Notons toutefois que Mme Cadieux soigne les interrelations des personnages ; l'idée qu'ils se font les uns des autres est nette et porteuse de couleurs dramatiques. Il se dégage à la fois candeur et ironie de la complicité de Patrick et de Claude, le mari psychologue de Line.

Les rôles plus réalistes de ce dernier de même que de Line et Judith sont valablement assumés par Yvon Bilodeau, Isabelle Miquelon et Christine Séguin dans l'ordre.

Notons en terminant que le décor, qui nous entraîne du chalet de brousse de Judith à la maison de campagne BCBG de Claude et Line, répond de l'intention fantaisiste de la mise en scène avec ses découpes d'arbres.

Notons en terminant que le décor, qui nous entraîne du chalet de brousse de Judith à la maison de campagne BCBG de Claude et Line, répond de l'intention fantaisiste de la mise en scène avec ses découpes d'arbres.



Dans la vérité psychologique comme dans le clownesque, Nicole Leblanc imprime une irrésistible drôlerie à cette mère de 52 ans abandonnée par son mari.

## Où ALLER À QUÉBEC

Faire parvenir vos communiqués à:  
**LISE GIQUÈRE,**  
LE SOLEIL,  
C.P. 1547, 390 St-Vallier Est,  
Québec, G1K 7J6.

Fax: 647-3374  
Tél: 647-3489



### Cinéma

\* La classification des films est établie par l'Office des communications sociales. Voici le barème d'appreciation des films qui sont présentement projetés sur les écrans dans les cinémas de Québec et de la Rive-Sud.

\* Les chiffres réfèrent à la valeur artistique de l'œuvre : (1) chef-d'œuvre ; (2) remarquable ; (3) très bon ; (4) bon ; (5) moyen ; (6) médiocre ; (7) minable.

\* Les appréciations des films sont établies sur les copies présentées dans la province de Québec.

**CINEPLEX CHAREST** (529-9745). Parc jurassique (3) 13h, 16h, 19h, 21h45. G. Super Mario (5) v.f. 14h, 17h, 19h30, 21h55. G. Danger Pleine lune (4) 13h40. G. Last Action Hero (4) v.o.a. 16h45, 19h25, 22h. Il était une fois la forêt (4) 14h15, 16h20, 18h30. G. Beaucoeur de brout pour rien (3) v.f. Much Ado About Nothing 20h15. G. Falaise de la mort (5) v.f. de Cliffhanger 13h50, 16h15, 19h15, 21h35. 17h, 19h30, 21h35, 16h30. Denis la petite peste (4) 13h30, 15h40, 19h10, 21h15. G. Le dernier des héros (4) v.f. de Last Action Hero 14h, 16h45, 19h25, 22h13. La magie du destin (3) 13h35, 16h30, 19h05, 21h25. G. Prix d'entrée : \$ 4,25 \$ pour les 65 ans et plus et les moins de 14 ans; 5 \$ avant 18 h et semaine N.B. Possibilité de se procurer des billets à l'avance pour les représentations dans la même journée.

**CINÉ PARC BEAUPORT** (667-5362). La projection débute au crépuscule par le film principal. Écran 1: *Le dernier des héros* (4) v.f. de Last Action Hero et *Le jeu de la marmotte* (1) 13 ans. Écran 2: *Denis la petite peste* (4) et *Le garde du corps* (5) 13 ans. Écran 3: *Parc jurassique* (3) et *Dragon* (4) 13 ans. Prix d'entrée: 7,50\$; 25 pour les 13 ans et moins.

**CINEPLEX COLLINE** (831-0778). Ven. Sam. Dim. et mardi 19h15. Lun. au jeu. 19h45. Écran 1: *Parc jurassique* (3) et *Dragon* (4) 13 ans. Écran 2: *Falaise de la mort* (5) v.f. de Cliffhanger et Amos et Andrew (5) 15 ans. Prix d'entrée: 7,50\$; 25 pour les 13 ans et moins.

**CINE PARC BEAUPORT** (667-5362). La projection débute au crépuscule par le film principal. Écran 1: *Le dernier des héros* (4) v.f. de Last Action Hero et *Le jeu de la marmotte* (1) 13 ans. Écran 2: *Denis la petite peste* (4) et *Le garde du corps* (5) 13 ans. Écran 3: *Parc jurassique* (3) et *Dragon* (4) 13 ans. Prix d'entrée: 7,50\$; 25 pour les 13 ans et moins.

**CINE PARC BEAUPORT** (667-5362). La projection débute au crépuscule par le film principal. Écran 1: *Le dernier des héros* (4) v.f. de Last Action Hero et *Le jeu de la marmotte* (1) 13 ans. Écran 2: *Denis la petite peste* (4) et *Le garde du corps* (5) 13 ans. Écran 3: *Parc jurassique* (3) et *Dragon* (4) 13 ans. Prix d'entrée: 7,50\$; 25 pour les 13 ans et moins.

**CINE PARC BEAUPORT** (667-5362). La projection débute au crépuscule par le film principal. Écran 1: *Le dernier des héros* (4) v.f. de Last Action Hero et *Le jeu de la marmotte* (1) 13 ans. Écran 2: *Denis la petite peste* (4) et *Le garde du corps* (5) 13 ans. Écran 3: *Parc jurassique* (3) et *Dragon* (4) 13 ans. Prix d'entrée: 7,50\$; 25 pour les 13 ans et moins.

**CINE PARC BEAUPORT** (667-5362). La projection débute au crépuscule par le film principal. Écran 1: *Le dernier des héros* (4) v.f. de Last Action Hero et *Le jeu de la marmotte* (1) 13 ans. Écran 2: *Denis la petite peste* (4) et *Le garde du corps* (5) 13 ans. Écran 3: *Parc jurassique* (3) et *Dragon* (4) 13 ans. Prix d'entrée: 7,50\$; 25 pour les 13 ans et moins.

**CINE PARC BEAUPORT** (667-5362). La projection débute au crépuscule par le film principal. Écran 1: *Le dernier des héros* (4) v.f. de Last Action Hero et *Le jeu de la marmotte* (1) 13 ans. Écran 2: *Denis la petite peste* (4) et *Le garde du corps* (5) 13 ans. Écran 3: *Parc jurassique* (3) et *Dragon* (4) 13 ans. Prix d'entrée: 7,50\$; 25 pour les 13 ans et moins.

**CINE PARC BEAUPORT** (667-5362). La projection débute au crépuscule par le film principal. Écran 1: *Le dernier des héros* (4) v.f. de Last Action Hero et *Le jeu de la marmotte* (1) 13 ans. Écran 2: *Denis la petite peste* (4) et *Le garde du corps* (5) 13 ans. Écran 3: *Parc jurassique* (3) et *Dragon* (4) 13 ans. Prix d'entrée: 7,50\$; 25 pour les 13 ans et moins.

**CINE PARC BEAUPORT** (667-5362). La projection débute au crépuscule par le film principal. Écran 1: *Le dernier des héros* (4) v.f. de Last Action Hero et *Le jeu de la marmotte* (1) 13 ans. Écran 2: *Denis la petite peste* (4) et *Le garde du corps* (5) 13 ans. Écran 3: *Parc jurassique* (3) et *Dragon* (4) 13 ans. Prix d'entrée: 7,50\$; 25 pour les 13 ans et moins.

**CINE PARC BEAUPORT** (667-5362). La projection débute au crépuscule par le film principal. Écran 1: *Le dernier des héros* (4) v.f. de Last Action Hero et *Le jeu de la marmotte* (1) 13 ans. Écran 2: *Denis la petite peste* (4) et *Le garde du corps* (5) 13 ans. Écran 3: *Parc jurassique* (3) et *Dragon* (4) 13 ans. Prix d'entrée: 7,50\$; 25 pour les 13 ans et moins.

**CINE PARC BEAUPORT** (667-5362). La projection débute au crépuscule par le film principal. Écran 1: *Le dernier des héros* (4) v.f. de Last Action Hero et *Le jeu de la marmotte* (1) 13 ans. Écran 2: *Denis la petite peste* (4) et *Le garde du corps* (5) 13 ans. Écran 3: *Parc jurassique* (3) et *Dragon* (4) 13 ans. Prix d'entrée: 7,50\$; 25 pour les 13 ans et moins.

**CINE PARC BEAUPORT** (667-5362). La projection débute au crépuscule par le film principal. Écran 1: *Le dernier des héros* (4) v.f. de Last Action Hero et *Le jeu de la marmotte* (1) 13 ans. Écran 2: *Denis la petite peste* (4) et *Le garde du corps* (5) 13 ans. Écran 3: *Parc jurassique* (3) et *Dragon* (4) 13 ans. Prix d'entrée: 7,50\$; 25 pour les 13 ans et moins.

**CINE PARC BEAUPORT** (667-5362). La projection débute au crépuscule par le film principal. Écran 1: *Le dernier des héros* (4) v.f. de Last Action Hero et *Le jeu de la marmotte* (1) 13 ans. Écran 2: *Denis la petite peste* (4) et *Le garde du corps* (5) 13 ans. Écran 3: *Parc jurassique* (3) et *Dragon* (4) 13 ans. Prix d'entrée: 7,50\$; 25 pour les 13 ans et moins.

**CINE PARC BEAUPORT** (667-5362). La projection débute au crépuscule par le film principal. Écran 1: *Le dernier des héros* (4) v.f. de Last Action Hero et *Le jeu de la marmotte* (1) 13 ans. Écran 2: *Denis la petite peste* (4) et *Le garde du corps* (5) 13 ans. Écran 3: *Parc jurassique* (3) et *Dragon* (4) 13 ans. Prix d'entrée: 7,50\$; 25 pour les 13 ans et moins.

**CINE PARC BEAUPORT** (667-5362). La projection débute au crépuscule par le film principal. Écran 1: *Le dernier des héros* (4) v.f. de Last Action Hero et *Le jeu de la marmotte* (1) 13 ans. Écran 2: *Denis la petite peste* (4) et *Le garde du corps* (5) 13 ans. Écran 3: *Parc jurassique* (3) et *Dragon* (4) 13 ans. Prix d'entrée: 7,50\$; 25 pour les 13 ans et moins.

**CINE PARC BEAUPORT** (667-5362). La projection débute au crépuscule par le film principal. Écran 1: *Le dernier des héros* (4) v.f. de Last Action Hero et *Le jeu de la marmotte* (1) 13 ans. Écran 2: *Denis la petite peste* (4) et *Le garde du corps* (5) 13 ans. Écran 3: *Parc jurassique* (3) et *Dragon* (4) 13 ans. Prix d'entrée: 7,50\$; 25 pour les 13 ans et moins.

**CINE PARC BEAUPORT** (667-5362). La projection débute au crépuscule par le film principal. Écran 1: *Le dernier des héros* (4) v.f. de Last Action Hero et *Le jeu de la marmotte* (1) 13 ans. Écran 2: *Denis la petite peste* (4) et *Le garde du corps* (5) 13 ans. Écran 3: *Parc jurassique* (3) et *Dragon* (4) 13 ans. Prix d'entrée: 7,50\$; 25 pour les 13 ans et moins.

**CINE PARC BEAUPORT** (667-5362). La projection débute au crépuscule par le film principal. Écran 1: *Le dernier des héros* (4) v.f. de Last Action Hero et *Le jeu de la marmotte* (1) 13 ans. Écran 2: *Denis la petite peste* (4) et *Le garde du corps* (5) 13 ans. Écran 3: *Parc jurassique* (3) et *Dragon* (4) 13 ans. Prix d'entrée: 7,50\$; 25 pour les 13 ans et moins.

**CINE PARC BEAUPORT** (667-5362). La projection débute au crépuscule par le film principal. Écran 1: *Le dernier des héros* (4) v.f. de Last Action Hero et *Le jeu de la marmotte* (1) 13 ans. Écran 2: *Denis la petite peste* (4) et *Le garde du corps* (5) 13 ans. Écran 3: *Parc jurassique* (3) et *Dragon* (4) 13 ans. Prix d'entrée: 7,50\$; 25 pour les 13 ans et moins.

**CINE PARC BEAUPORT** (667-5362). La projection débute au crépuscule par le film principal. Écran 1: *Le dernier des héros* (4) v.f. de Last Action Hero et *Le jeu de la marmotte* (1) 13 ans. Écran 2: *Denis la petite peste* (4) et *Le garde du corps* (5) 13 ans. Écran 3: *Parc jurassique* (3) et *Dragon* (4) 13 ans. Prix d'entrée: 7,50\$; 25 pour les 13 ans et moins.

**CINE PARC BEAUPORT** (667-5362). La projection débute au crépuscule par le film principal. Écran 1: *Le dernier des héros* (4) v.f. de Last Action Hero et *Le jeu de la marmotte* (1) 13 ans. Écran 2: *Denis la petite peste* (4) et *Le garde du corps* (5) 13 ans. Écran 3: *Parc jurassique* (3) et *Dragon* (4) 13 ans. Prix d'entrée: 7,50\$; 25 pour les 13 ans et moins.

**CINE PARC BEAUPORT** (667-5362). La projection débute au crépuscule par le film principal. Écran 1: *Le dernier des héros* (4) v.f. de Last Action Hero et *Le jeu de la marmotte* (1) 13 ans. Écran 2: *Denis la petite peste* (4) et *Le garde du corps* (5) 13 ans. Écran 3: *Parc jurassique* (3) et *Dragon* (4) 13 ans. Prix d'entrée: 7,50\$; 25 pour les 13 ans et moins.

**CINE PARC BEAUPORT** (667-5362). La projection débute au crépuscule par le film principal. Écran 1: *Le dernier des héros* (4) v.f. de Last Action Hero et *Le jeu de la marmotte* (1) 13

# Le babillard



## Santé plus

Pharmacie, massage, acupuncture, médecine, chirurgie, chiropraxie, homéopathie, phytothérapie, naturopathie, psychologie, physiothérapie, aquathérapie, ostéopathie, musicothérapie, zoothérapie, etc.



### Un bénévole à quatre pattes

Margaret Mantler, une patiente de l'hôpital St. Vincent's Langara, un établissement de soins intensifs de Vancouver, prodigue une caresse à Pesi, une chienne croisée collie-beagle. Pesi, qui est âgée de 13 ans, a été amenée tellement souvent auprès des patients de cet hôpital, dans le cadre d'une expérience de zoothérapie, que les autorités lui ont émis un badge de bénévole avec sa photo.

### Les médecins de son pays ne veulent pas le traiter

## Le plus gros des Bulgares devra aller se faire opérer à l'étranger

PLOVDIV, Bulgarie (AFP) — Le plus gros Bulgarie, Jivko Tenev, 47 ans, dont le poids varie entre 250 et 300 kg et fait de lui l'un des hommes les plus gros d'Europe, ne peut plus se déplacer en raison de son gros ventre et rêve de se faire opérer pour pouvoir de nouveau marcher.

Immobilisé depuis deux ans et demi dans un petit appartement de Plovdiv, au sud de la Bulgarie, il cherche désespérément un moyen de retourner à la vie normale et multiplie en vain ses efforts pour tenter d'intéresser les médecins bulgares, faute de pouvoir recueillir les fonds de charité nécessaires pour financer une opération à l'étranger.

Aujourd'hui, M. Tenev reste assis sur un lit des journées entières, souffrant de phlébite aux jambes qui encadrent un ventre démesurément gros. Le régime qu'il suit lui permet toutefois de dormir quelques heures, alors qu'il y a deux mois il ne pouvait pas rester couché plus d'un quart d'heure, selon lui. « Pendant mes nuits blanches, je pensais au suicide », se souvient-il.

Peser M. Tenev pose un réel problème. En décembre 1992, date de sa dernière pesée, il a dû se faire apporter une bascule provenant du restaurant voisin. Il pesait alors 287 kg.

« Quand il ne pesait que 200 kg, il y a trois ou quatre ans, il était assez souple », témoigne sa

femme, une petite dame résignée qui supporte en silence les remarques désobligeantes de son mari irascible. « Il travaillait comme chauffeur et nous vivions assez bien », souligne Mme Tenev.

Ni elle, ni sa fille, âgée de 20 ans et étudiante en droit, n'a remarqué et ne peut s'expliquer comment M. Tenev a grossi en 1990 au point de ne plus pouvoir marcher.

Depuis plusieurs mois la famille Tenev a lancé une campagne afin de recueillir les fonds nécessaires pour une opération à Vienne, en Autriche. Des entreprises privées de Plovdiv ont déjà versé près de 4 000 \$ sur les 32 000 \$ nécessaires au total pour financer l'opération.

Le mouvement de défense des personnes obèses, bien implanté en Occident, fait ses premiers pas en Bulgarie. Le premier concours « Miss Maxi » qui a eu lieu le mois dernier à Sofia a été couronné de succès. Il a mis à l'épreuve plusieurs candidates, très fortes, qui ont rivalisé par leurs divers talents et leur sens de l'humour. La favorite, qui pesait 105 kg, a gagné son poids de sucre.

### ORTHONIXIE

#### ONGLE INCARNÉ

#### TRAITEMENT CONSERVATEUR

L'orthonixie est une méthode qui consiste à maintenir les bords de l'ongle relevés, par une broche délicatement ajustée, durant la repousse de l'ongle.

La podiatrie est la seule corporation professionnelle dont l'activité principale concerne la santé des pieds de la population.

F. MEIWES PODIATRE 915, boul. St-Cyrille, Sillery 681-3623



## Diagnostic prénatal plus précoce

PARIS (AFP) — Des médecins britanniques ont développé une nouvelle technique pour réaliser le diagnostic prénatal de façon plus précoce que les méthodes conventionnelles et qui pourrait être sans danger pour le foetus, selon le dernier numéro de la revue médicale britannique *The Lancet*.

Cette méthode encore à ses débuts, dénommée « coelocentèse », a été testée sur 100 femmes ayant demandé une interruption de grossesse par l'équipe du Dr Davor Jurkovic, du département de gynéco-obstétrique du King's College Hospital de Londres.

La « coelocentèse » consiste à prendre du liquide (contenant des cellules foetales) dans une cavité, la cavité coelomique, qui disparaît au cours de la grossesse. Cette cavité entoure le sac amniotique dans lequel se trouve le foetus. Pour prendre des cellules, le prélèvement n'implique donc pas de ponctionner la membrane amniotique, qui protège l'oeuf, évitant ainsi le risque d'endommager le réseau sanguin du foetus.

Le diagnostic prénatal est utilisé pour détecter des maladies comme la mucoviscidose ou la trisomie. La technique de prélèvement de cellules foetales à partir du placenta en formation n'est pas recommandée avant neuf semaines et demi de grossesse en raison de risques sévères pour l'enfant et l'amniocentèse (prélèvement de liquide amniotique dans lequel baigne le foetus) est généralement faite à la 17e semaine de grossesse (entre la 15e et la 18e semaine) quand la femme sent bouger son enfant...

### En Bref

#### ■ Une diète à proscrire

Depuis des centaines d'années, l'alimentation quotidienne des Indiens Tarahumara, vivant dans les hauts plateaux de la Sierra Madre, au Mexique, se compose surtout de maïs, de légumineuses, de fruits et de légumes ainsi que d'un peu de poisson et d'œufs. Leur diète (2700 calories par jour en moyenne) est très faible en gras et en cholestérol et le taux de maladies coronariennes y est très bas. Des chercheurs américains ont voulu vérifier ce qui se produirait si ces mêmes individus adoptaient le régime alimentaire nord-américain (4100 calories par jour, gras saturé, sucre, farine blanche, liqueurs douces, fromage, beurre, lard, confiture.)

Cinq femmes et huit hommes se sont portés volontaires. Après cinq semaines de ce nouveau régime alimentaire, les 13 Indiens Tarahumara avaient augmenté de façon dramatique leurs taux de lipide et de lipoprotéine. Le taux de cholestérol s'était accru de 31 % en moyenne et tous avaient gagné du poids. A noter que tous les produits ayant servi à composer le régime alimentaire de type nord-américain, peuvent être achetés par les Tarahumara. Ils n'en veulent pas et s'en tiennent aux menus traditionnels.

#### CENTRE D'IMPLANTOLOGIE DENTAIRE DE QUÉBEC

3075, chemin des Quatre-Bourgeois  
Sainte-Foy (Québec) G1W 4X5  
(418) 657-5510  
1-800-465-8787

Les docteurs Yvan Fortin, d.m.d. et Jacques Bernier d.m.d., dentistes généralistes, sont heureux d'offrir leurs services au premier centre spécialisé en implantologie dentaire « Branemark System » en Amérique du Nord.

#### SONT OFFERTS :

- Service de consultation sans frais (sauf pour les radiographies)
- Service de chirurgie d'implantation (implants Branemark seulement)
- Service de prothèses fixes ou amovibles sur implants en remplacement d'une dent, de plusieurs dents, de toutes les dents.

Le « Branemark System » est la technique la plus connue et reconnue mondialement pour sa sécurité, son efficacité et son succès incontestable, et représente l'unique méthode préconisée et utilisée au Centre.

Le Centre remet à chaque patient une attestation d'authenticité Branemark et la garantie de cinq ans de Nobelpharma (distributeur exclusif du « Branemark System »).



Gilles

**LAPORTE** MD

collaboration spéciale

**Q.** Ma fille de 19 ans souffre d'acné. Elle s'expose au soleil car elle dit que ça améliore sa peau. J'en doute, ai-je raison ou tort ?

**R.** On a longtemps considéré le soleil comme un ami des gens qui souffrent d'acné. Oui, le soleil peut dessécher les lésions mais le soleil ne les guérira pas. Pris en quantité très raisonnable le soleil peut améliorer la situation mais seulement de façon temporaire car le soleil peut améliorer l'aspect de la peau en exerçant une action antiséptique sur les boutons d'acné. Sous l'action des rayons du soleil la peau peut facilement s'épaissir et les pores peuvent se boucher une autre fois d'où la formation de comédons. Il faut être particulièrement prudent surtout si votre fille prend une médication contre l'acné car il peut y avoir des effets secondaires indésirables. Il serait souhaitable qu'elle discute de cette situation avec son médecin ou son dermatologue pour en savoir un peu plus long sur le soleil versus l'acné.

**Q.** On parle souvent d'andropause chez l'homme. À 52 ans, je me demande si c'est un mythe ou une réalité. Qu'en pensez-vous ?

**R.** C'est de mal connaître l'évolution de la vie sexuelle des hommes que d'imaginer que ces derniers ne connaissent pas eux aussi après la cinquantaine les symptômes qui s'apparentent légèrement à ceux de la femme ménopausée. Oui, l'andropause existe chez l'homme et ce n'est pas un mythe. Son apparition n'est pas aussi bien établie en temps que la ménopause chez la femme mais l'andropause peut s'établir dans la période variant de 40 à 70 ans. Les symptômes sont : de la fatigue, parfois un syndrome dépressif, de l'irritabilité, une baisse de libido, des sueurs la nuit, etc. Si elle est difficile à situer dans le temps c'est que les signes ne sont pas aussi évidents que ceux présentés par la femme lors de la ménopause. Chez la femme la ménopause signifie l'arrêt total de la fonction de reproduction alors que chez l'homme l'andropause n'est aucunement synonyme de stérilité. Il n'est pas rare de dépasser en clinique des hommes dans la cinquantaine qui manifestent nettement des signes d'andropause donc ce n'est pas un mythe.

**Q.** Dr Lapointe, je suis âgée de 44 ans, mon médecin me dit que je suis en bonne santé, puisque tous mes tests sont normaux. Pour ma part, je ne me sens pas en forme et j'aimerais votre opinion.

**R.** Puisque vous me demandez mon opinion c'est que vous doutez de votre état physique. Vous ne faites pas mention de votre poids et de votre taille mais je présume qu'ils sont possiblement dans la normalité. Des tests normaux, anormaux ou encore à la limite, ne suffisent pas pour être capable de se prononcer si tout va bien ou mal. En général, des tests peuvent être perturbés rapidement selon la maladie, l'agression ou un état pathologique qui peut se développer rapidement. Des tests normaux ne signifient pas nécessairement une absence absolue de pathologie ou maladie. Des tests normaux cependant sont un bon indice parmi d'autres que la santé se porte bien. Cependant, un électrocardiogramme normal ne veut pas dire impossibilité de développer un infarctus aigu trois jours après avoir passé cet examen qui est apparu normal. Il est important pour un médecin d'interpréter des analyses biologiques en fonction d'une histoire détaillée du patient secondée par un très bon examen physique. Je ne peux pas en toute sincérité vous dire que des résultats d'analyse de laboratoire (sang, rayons X, électro, etc.) sont un gage d'une bonne santé.

#### ■ Le retour de la tuberculose

On la croyait disparue mais la voilà de retour. D'ici 10 ans, on estime que la tuberculose devrait tuer plus de 30 millions de personnes sur la terre. Selon l'Organisation mondiale de la santé, ce sont l'inadaptation des programmes de santé, la résistance aux antibiotiques, le sida et l'accroissement de la population qui sont en grande partie responsables de ce phénomène.

#### ■ Hausse du cancer de la vessie

Le cancer de la vessie tend à augmenter en Amérique du Nord. Il atteint les hommes deux à trois fois plus souvent que les femmes avec une incidence plus marquée entre 65 et 74 ans pour les hommes et 70 à 79 ans pour les femmes.

Il arrive fréquemment que les jeunes en soient également frappés. Selon les chercheurs, environ la moitié de ces cancers est attribuable à la cigarette.

L'exposition industrielle répétée à des produits chimiques cancérogènes accroît aussi l'incidence de cette maladie.

Une certaine susceptibilité génétique n'est également pas exclue. Des chercheurs du Canada et des États-Unis travaillent ensemble à combattre cette maladie. Avec la

collaboration d'un groupe d'hématologues de l'Hôtel-Dieu de Québec, on a réussi à appliquer des traitements précoces de chimiothérapie après la chirurgie ce qui permet d'accroître à plus de 80 % le taux de survie à cinq ans des patients à haut risque dont l'espérance de survie à deux ans ne dépassait pas les 20 % avec la chirurgie seule.

#### ■ Si le vin vous cause la migraine

Si vous avez peine à vous passer de vin et que vous êtes sujet aux maux de tête, il y a une solution. Prenez deux comprimés d'aspirine 30 minutes avant de boire et vous évitez peut-être le mal de tête. La recette est celle d'un chercheur européen.

#### ■ On mangera du coton

Après avoir servi à habiller l'être humain depuis des siècles, voilà que le coton, riche en vitamines et en protéines, pourrait bientôt servir d'aliment. Une nouvelle variété de coton, baptisée GL7, ne contient aucune substance toxique de sorte que l'on peut maintenant envisager sa transformation à des fins de consommation. Déjà, plusieurs pays africains l'expérimentent pour l'alimentation des enfants et du bétail.



**Dr YVAN FORTIN**

- Doctorat en médecine dentaire, 1979
- Membre de l'Académie canadienne de dentisterie restaurative, 1982
- Cours chirurgical en implantologie, Institut Branemark, Suède, 1989
- Membre de l'Académie américaine d'osseointégration, 1991
- Pratique orientée en prosthodontie (couronnes et ponts), de 1979 à 1992
- Pratique limitée à l'implantologie dentaire en 1993



**Dr JACQUES BERNIER**

- Doctorat en médecine dentaire, 1985
- Membre du conseil des médecins dentistes de l'Hôpital Jeffrey-Hale, Londres, 1990
- Cours chirurgical en implantologie, Londres, 1990
- Membre de l'Académie américaine d'osseointégration, 1991
- Pratique dans les Forces armées canadiennes, de 1985 à 1989

Tél. : 1-800-465-8787



### Un bière pour les animaux

Un brasseur français doit bientôt mettre sur le marché une toute nouvelle bière non alcoolisée, à forte capacité énergétique, à l'intention des... chats et des chiens. Ce produit est composé de résidus de bière auxquels on a ajouté des vitamines et des sels minéraux. La nouvelle boisson sera mise à l'essai au Japon.

### Nouveau vidéo sur le sida

Le Centre de réadaptation Carrefour des jeunes de Montréal vient de réaliser un nouveau vidéo sur le sida à l'intention des jeunes de 7 à 12 ans. Intitulé « Bibi veut tout savoir sur le sida », la cassette dure 45 minutes. Un guide pour les parents et les enseignants l'accompagne. L'ensemble est disponible au coût de 65 \$. Il est possible de se le procurer en écrivant à l'adresse suivante : Centre de réadaptation des jeunes de Montréal, 4675 rue Bélanger, Montréal H1T 1C2.

### Des adultes plus malades

Selon une étude française, les adultes qui ont été victimes de traumatismes psychologiques durant leur enfance sont plus malades que les autres. Les chercheurs ont constaté que la mésentente parentale sans séparation entraîne, pour l'enfant, des conséquences plus néfastes encore que le divorce ou la maladie des parents.

### Les enfants martyrisés

Qu'est-ce qu'un enfant martyr de nos jours ? Selon la nouvelle définition officielle, l'enfant maltraité est celui qui est victime de violences physiques, de cruauté mentale, d'abus sexuels ou de négligences lourdes ayant des conséquences graves sur son développement physique et psychologique. En tenant compte de cette définition, l'Observatoire national de l'action sociale conclut qu'en France seulement, 30 000 enfants sont en danger.

### Les bactéries plus résistantes

L'Institut Pasteur de Paris sonne l'alarme : de plus en plus d'infections résistent aux antibiotiques. L'exemple le plus révélateur nous vient des Etats-Unis où plusieurs antibiotiques n'ont pu vaincre de nombreux cas de tuberculose. Selon des scientifiques, l'antibiotique est devenu moins efficace depuis une quinzaine d'années à cause notamment d'une utilisation massive et souvent impropre.



### Le cancer du testicule est plus fréquent entre 20 et 34 ans.

**Vrai.** C'est plutôt rare mais chaque année, quatre hommes de race blanche sur 100 000 sont atteints. Dès la puberté, les hommes devraient prendre l'habitude d'examiner leurs testicules tous les mois pour y déceler la moindre bosse suspecte.

# Santé PLUS

Pour les victimes du syndrome de Gilles de la Tourette

## Des tics à empoisonner une vie

● Une mère et son fils déambulent sur la Grande-Allee à Québec. Soudain, l'enfant, sans provocation aucune, se met à lancer des injures et des insanités devant des passants éberlués. La dame reste impassible et attend que la crise cesse.

● Une adolescente occupe une banquette de l'autobus qui l'amène jusqu'à la résidence de ses parents, en banlieue de Québec. Voilà tout à coup qu'elle flanque de violents coups de pied au sol, faisant sursauter les gens qui l'entourent. Le chauffeur n'en fait pas de cas. Il la connaît bien.

● Dans la salle d'attente de la clinique médicale, un homme grogne et renifle. Il émet, de temps à autres, un son qui s'apparente à celui du cochon. Les autres patients qui l'entourent ont peine à réprimer un fourire. Le pauvre homme est honteux mais il n'y peut rien.

● Tous ces gens souffrent du même mal : le syndrome de Gilles de la Tourette causé par un désordre chimique au niveau du cerveau. Dans la grande région de Québec, on estime à environ 250, le nombre de personnes dont la vie est littéralement empoisonnée par ces tics physiques et vocaux involontaires. Les trois quarts environ sont de sexe masculin.

par JACQUES DRAPEAU  
LE SOLEIL

« C'est comme si le pilote automatique était déréglé, explique le docteur André Beauséjour, psychiatre à l'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Québec et spécialiste de cette maladie peu banale. Le cerveau semble transmettre de fausses informations au reste du corps. »

Beaucoup d'hommes et de femmes sont affectés par des pathologies. Patrick Roy, le célèbre gardien de but du Canadien de Montréal, secoue la tête ; Pierre Pagé, l'entraîneur et directeur-gérant des Nordiques de Québec, se « dérhume ». Mais ce ne sont pas des vic-



Selon le docteur André Beauséjour, psychiatre à l'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur de Québec, identifier un véritable Gilles de la Tourette n'est pas chose facile. Le médecin n'arrive pas toujours à poser le bon diagnostic parce que le patient peut généralement bien contrôler ses tics au moment de l'examen.

times du syndrome car, pour être identifié comme un malade de la Tourette, il faut, souligne le docteur Beauséjour, « afficher divers tics moteurs et vocaux fugaces ».

Ces mouvements qui apparaissent avant l'âge de 21 ans, sont de toutes sortes : clignements des yeux, grimaces, secousses de la tête, torsion du cou, haussements d'épaule et plus encore. S'ajoutent des tics vocaux comme des reniflements, grognements, claquements de la langue, râlements de gorge, chuintements, rôts, etc. Environ 50 % des victimes du syndrome sont également frappés de coprolalie, c'est-à-dire qu'ils ne peuvent s'empêcher de lancer des blasphèmes et des vulgarités, même lorsque le contexte ne s'y prête pas du tout. D'autres encore vont poser des gestes socialement inacceptables comme toucher leurs parties génitales ou celles des autres. Il est facile d'imaginer les conséquences parfois dramatiques de tels mouvements involontaires.

Dans six cas de la Tourette sur dix, des troubles obsessionnels compulsifs viennent malheureusement s'ajouter. Certains sont obsédés par la propétété de leurs mains au point de passer leurs mains sous l'eau du robinet à 20 ou 30 reprises au cours d'une même journée. D'autres referment la porte trois ou quatre fois après être entrés dans la pièce. Un enfant sur deux, touché par le syndrome, subira des problèmes d'apprentissages scolaires.

Parmi les 32 enfants actuellement sous traitement par le docteur Beauséjour, il y en a un qui refuse maintenant de retourner à l'école. Son problème : il aboie. « Et lorsqu'il jappe, dit le psychiatre, toute la classe se met à japper. Des camarades d'école de cet enfant s'imaginent qu'il le fait volontairement car, lorsqu'on lui offre une récompense, il arrive à se retenir pendant plusieurs minutes consécutives. Il est vrai qu'on peut arriver à se contrôler en se concentrant uniquement sur son tic mais ce n'est pas toujours possible. »

Raymonde Langlier-Dugal connaît bien le syndrome. Son fils, maintenant âgé de 20 ans, est atteint de cette maladie bizarre depuis une quinzaine d'années. « C'est du sport, témoigne-t-elle. Il faut le voir pour le croire. » Cette dame dirige l'Association du syndrome de la Tourette de Québec et de l'Est du Québec dont l'objectif est précisément de venir en aide aux victimes et aux mem-



### Un maladie surprise

Maladie bizarre que celle du syndrome de Gilles de la Tourette qui poussent les victimes à effectuer des mouvements brusques et involontaires ou à émettre des sons et des mots parfois très vulgaires.

Nous obtenons une réponse positive dans 80 % des cas. »

Mais ces médicaments qui, aux dires de madame Langlier-Dugal, peuvent rendre les patients « un peu zombie », provoquent tous des effets secondaires plus ou moins importants. « Le plus bête, décrit le docteur Beauséjour, c'est que certains de ces médicaments peuvent eux-mêmes causer des mouvements involontaires chez les patients qui les absorbent. »

La majorité des victimes de ce syndrome ne consultent aucun spécialiste. Certains ne savent tout simplement pas à quelle porte frapper alors que d'autres espèrent que ces mouvements brusques et soudains finiront par se résorber. « Il est vrai, signale le docteur Beauséjour, qu'entre 20 et 25 % des vrais Gilles de la Tourette voient leurs symptômes s'atténuer naturellement ou même disparaître complètement à l'adolescence. »

Selon le psychiatre, identifier un véritable Gilles de la Tourette n'est pas chose facile. Le médecin n'arrive pas toujours à poser le bon diagnostic parce que le patient peut généralement bien contrôler ses tics au moment de l'examen. Le meilleur moyen de s'assurer qu'il s'agit bel et bien du syndrome, c'est de soumettre le patient à un questionnaire afin de voir s'il répond à des critères précis. »

A Québec, plusieurs spécialistes et chercheurs de l'Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur s'intéressent à cette maladie. Ils rencontrent exclusivement des victimes qui sont âgées de 18 ans et moins. Les adultes affectés sont plus souvent dirigés vers le service du docteur Paul Bédard, neurologue à l'hôpital de l'Enfant-Jésus de Québec.

Par ailleurs, il est possible d'obtenir plus d'information au sujet de cette maladie en écrivant à l'adresse suivante : Association du syndrome de la Tourette de Québec et de l'Est du Québec, a/s Division de la recherche, Hôtel-Dieu du Sacré-Cœur, avenue du Sacré-Cœur, Québec, G1N 2W1. Le numéro de téléphone est le suivant : (418) 849-3582. Il existe également une fondation nationale. L'adresse est la suivante : Fondation du syndrome de la Tourette du Canada, 238 Danversport Rd, Box 343, Toronto, M5R 1J6. Le numéro de téléphone est le suivant : (416) 968-2009.

### les alternatives SANTÉ

**CAPSULE-SANTÉ SUR LA THALASSOTHÉRAPIE**

Depuis toujours, le milieu marin, riche en éléments de toutes sortes, est considéré comme un générateur de vie et de santé. Développée à la fin du 19<sup>e</sup> siècle par le belge René Quinton, la thalassothérapie consiste à utiliser les vertus de l'eau de mer, des algues, des boues marines et du climat marin dans la pratique de différents soins.

### ACUPUNCTURE

**L'ESTHÉTIQUE DU VISAGE PAR ACUPUNCTURE :** améliore l'état de vos rides, augmente la tonicité de votre visage, ralentit le vieillissement. Inf. Rejeanne Dufresne, acupuncteur inscrite au registre de la C.P.N.Q. Tel. à Québec, (418) 522-6891; Montmagny, 1-248-4465.

### AIR PUR ET SANTÉ

**LUXAIR :** Nos purificateurs d'air électroniques enlèvent jusqu'à 99% des polluants en suspension dans l'air: poussières, pollens, fumées, squames, bactéries. Avec charbon actif, ils peuvent éliminer plusieurs odeurs et gaz. Pour un essai gratuit: 848-5172.

### ATELIER D'ÉCRITURE

**VOYAGE INTÉRIEUR :** par la tenue d'un journal intime. Prenez en main votre croissance personnelle. Atelier de six matins du 12 au 18 juillet par Lise Trottier, praticienne en massages et conteuse. 55 \$/6 matins. (418) 658-6893.

### BALNÉOTHÉRAPIE

**AUBERGE LE FLORÉS :** Offrez-vous le rêve à la campagne ! Accueil chaleureux, confort et ambiance exceptionnelles. Forfaits Gîterie, 129 \$/pers. (souper - couché - déjeuner). SPA détente, 148 \$/jour/pers., occ. double, incluant déjeuner, dîner, souper, couché, massages, oléothérapie, sauna, pressothérapie, bain thérapeutique, inverseur DEVA. Réservation : (619) 538-9340.

## les alternatives SANTÉ

### CENTRE SANTÉ

**LE RELAXARIUM DU GEORGESVILLE :** À 1 h de Québec, venez vous la couler douce ! Offrez-vous un séjour-santé avec un air de vacances: massages, aqua-massage, soins aux aiguilles corps et visage, drainage lympho-énergétique, piscine intérieure, sauna, tourbillon, bain vapeur, etc. Séjours de 1 à 7 jours à partir de 99 \$/pers. 1-800-463-3097.

### HOMÉOPATHIE

**CENTRE HOMÉOPATHIQUE ET NATUREL DE CHARLES-BOURG :** Une homéopathie de qualité par des professionnels d'expérience qui oeuvrent dans le domaine depuis plus de 10 ans. 8420, boul. Henri-Bourassa, Charlesbourg, 456-4686. Conseils, consultations, produits naturels.

**ÉCOLE :** d'Enseignement Supérieur en Homéopathie du Québec; formation professionnelle et continue; programme cadre du Syndicat professionnel des homéopathes du Québec. Inf.: 2900, Quatre-Bourgeois, bld. 222, Ste-Foy (Québec) G1V 1Y4, 658-3908, 1-800-463-3097.

**HOMÉOPATHIE QUÉBEC :** Les spécialistes en homéopathie. Vaste choix en produits naturels et homéopathiques. Consultation professionnelle sur rendez-vous. Allergies, rhumatismes, eczéma, asthme, insomnies, infections à répétition. 2383, chemin Ste-Foy. 653-5400.

### LABORATOIRE D'ORTHÈSE

**LABORATOIRE POULIOT :** (Permis 2103-613-2) Orthèses plantaires et chaussures sur mesure. Spécialiste en chaussures d'enfants et de personnes âgées. Chaussures de marche, sport et travail, toutes pointures et largeurs. 2990, chemin Ste-Foy. 652-0100.

### ORTHÉSISTE

**MARC BILODEAU :** Chaussettes, sandales de confort et orthopédiques pour toute la famille, pointures 3 à 15, largeur A à SE. Marchand autorisé des sandales Birkenstock. Service à domicile. Inf.: 527-3214.

### PRODUITS D'AMAIGRISSEMENT

**FORMO-SLIM :** Boisson diététique naturelle. Formo-Slim est unique, étant une option nouvelle. Prenez vos trois repas par jour ainsi que Formo-Slim et perdez votre surplus de poids. Retrouvez une meilleure santé. Pour inf.: jour (418) 681-8354, soir (418) 683-0989.

### PSYCHOLOGIE

**AIDE PSYCHOLOGIQUE DE STE-FOY :** Psychologues professionnels(s) dans l'évaluation et le traitement des enfants, adolescents, adultes, couples et familles. Jour, soir sur rendez-vous. (418) 654-1160.

### RÉFLEXOLOGIE

**ARQ :** Académie de réflexologie du Québec. Formation professionnelle de la réflexologie dans son entier. Haptotomie et techniques de massages réflexes: pieds, moins, tête, cou, chevilles, muscles et articulations de tout le corps. Formation personnelle en réflexologie par les pieds. Cours reconnus par KTR, RASQ. Devenez un(e) thérapeute réflexe réflexologique chevronné(e). (418) 651-8575.

### RELAXATION

**CENTRE DE MÉDITATION TRANSCENDANTE :** La technique de 20 minutes deux fois par jour et procure un repos très profond. Inf.: 529-8464.

### VACANCES SANTÉ

**AUTRICHE :** Vacances santé en Autriche, en compagnie de Madeleine Turgeon, naturopathe et réflexologue. Bains thérapeutiques, massages, piscine, sauna, nourriture saine, dégustation vins biologiques, vendanges, conférence, soirée d'information à Québec. (418) 871-0935.

**FAITES-VOUS CONNAÎTRE DE NOS NOMBREUX LECTEURS PENDANT 13 SEMAINES POUR LE PRIX DE 12 !**

Annoncez dans cette rubrique pendant 12 semaines et nous vous offrirons la 13<sup>e</sup> parution gratuitement !

### SERVICE DU TÉLÉMARKETING AU

**647-3377-78**